

【拚】 pué/pé/pér

對應華語	撥、拂
用例	拚頭髮、拚走
異用字	拏
用字解析	<p>華語的「撥、拂」，臺灣閩南語說成 pué/pé/pér，本部的推薦用字為「拚」。用法如：「用手拚頭髮。」 lōng tshíu pué thâu-tsang. (用手撥頭髮。) 「胡蠅共伊拚走。」 Hô-sîn kā i pué-tsáu. (揮手把蒼蠅趕走。)</p> <p>pué 是臺灣閩南語的特有詞，推薦用字寫成「拚」，從字形上看，是用手來把東西分開，正好和臺灣閩南語 pué 的意思相似。pué 因為是臺灣閩南語特有的詞，所以漢字中找不到音義俱合的本字，選用「拚」只是取其從字形上容易會意。</p> <p>文獻中也常把 pué 寫成「拏」(《廈門音新字典》、《彙音寶鑑》、《臺日大辭典》等)，其實「拏」和「拚」是同一個字的兩個異體(構字成分都相同，只是排列方式不同)，不過「拏」不如「拚」常見。為了避免造成學生學習負擔，所以本部以「拚」為 pué 的推薦用字，而以「拏」為異用字。至於民眾建議的「擺」，因為發音為 pái，而且「擺」已做為本部「次」(如：「捌去一擺。」 Bat khì tsit pái.(去過一次。))的用字，不宜再用來做為 pué 的用字。</p>

【泔】ám

對應華語	稀的、米湯
用例	糜傷泔、泔糜仔、漿泔
用字解析	<p>臺灣閩南語稀飯的米湯叫做 ám，如「泔糜仔」ám-muê-á。從前「熨衫」ut sann（燙衣服）之前棉衣先泡米湯再燙，這個動作叫做「漿泔」tsiunn-ám。它也可以引申為形容詞，形容水分太多之義，如「糜仔傷泔」muê-á siunn ám（稀飯太稀）。</p> <p>許多閩南語學者把這個詞素的字定為「飲」。從音義上來講，都講得通，不過太過迂遠，和「飲」一般的唸法 ím 和作為動詞的意義不相符，因此除了學術界，民間沒有人接受這個用法。民間比較傳統的寫法是「涓」，如《臺日大辭典》就寫成「涓」。不過連橫《臺灣語典》考證 ám 的本字是「泔」。引《說文》：「泔，米汁也。」又引《集韻》：「荷坎切」，音義皆合，可以認定為本字。連橫進一步解釋說：「泔，飯湯也。…生者為潘（phun）、熟者為泔。」自從連橫以後，以「泔」為 ám 的寫法受到普遍的歡迎，因此本部定為建議用字。</p>



本著作係採用創用 CC「姓名標示-非商業性-禁止改作」2.5 臺灣版授權條款釋出。創用 CC 詳細內容請見：
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>